สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เยอรมนี	**หมวด**	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๒๗ กรกฎาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	ประธานสภาผู้แทนราษฎรประกาศข้อปฏิบัติในบริเวณอาคารสภาผู้แทนราษฎร		

ภาพถ่าย: Bundestag

สภาผู้แทนราษฎรมีข้อบังคับให้สวมหน้ากากอนามัยทางการแพทย์ในบริเวณอาคารสภาผู้แทนราษฎร โดย ดร. โวลฟ์กัง ชอยเบลอ ประธานสภาผู้แทนราษฎรได้ประกาศข้อปฏิบัติในบริเวณอาคารสภาผู้แทนราษฎร (Allgemeinverfügung des Präsidenten des Deutschen Bundestages) เมื่อวันอาทิตย์ที่ ๒๗ มิถุนายน ๒๕๖๔ ซึ่งจะมีผลบังคับใช้ถึงวันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๖๔

เพื่อเป็นการลดการแพร่เชื้อของโรคติดเชื้อไวรัสโควิด ๑๙ (Covid-19) และมาตรา ๔๐ ข้อ ๒ วรรค ๑ แห่งรัฐธรรมนูญสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี บัญญัติว่า ประธานสภาผู้แทนราษฎรมีอำนาจตามที่บัญญัติในข้อบังคับการประชุมสภาผู้แทนราษฎร และอำนาจในการควบคุมและตรวจสอบภายในอาณาเขตอาคารสภาผู้แทนราษฎร (Artikel 40 Absatz 2 Satz 1 des Grundgesetzes) และมาตรา ๑๐ ข้อ ๒ แห่งข้อบังคับการประชุมสภาผู้แทนราษฎร บัญญัติว่า ประธานสภาผู้แทนราษฎรมีอำนาจในการแก้ไขเพิ่มเติมข้อบังคับการประชุมสภาผู้แทนราษฎรได้ (§ 10 Absatz 2 der Hausordnung des Deutschen Bundestages (HO-BT) จึงกำหนดให้

๑. ขอบเขตพื้นที่ควบคุมตามข้อปฏิบัติในบริเวณอาคารสภาผู้แทนราษฎร

ข้อปฏิบัติดังกล่าวมีผลบังคับใช้กับบุคคลที่อยู่ภายใต้อาณาเขตแห่งประธานสภาผู้แทนราษฎร อันได้แก่ อาคารและอาคารในส่วนที่เกี่ยวกับการดำเนินงานของสภาผู้แทนราษฎร (อาคารสภาผู้แทนราษฎร)

๒. การบังคับให้สวมใส่หน้ากากอนามัยทางการแพทย์

ผู้ที่อยู่ในพื้นที่อาคารสภาผู้แทนราษฎรต้องสวมใส่หน้ากากอนามัยทางการแพทย์ ซึ่งต้องเป็นหน้ากากที่ได้มาตรฐานของยุโรป อันได้แก่ EN 14683:2019+AC:2019 หรือหน้ากากอนามัยใช้ในทางการแพทย์ (OP-Maske) และ EN 149:2001+A1:2009 ซึ่งเทียบเท่ากับ หน้ากาก FFP2 หรือหน้ากาก FFP3 หรือหน้ากากอนามัยอื่นที่สามารถป้องกันได้เทียบเท่ากัน หน้ากากอนามัยที่สวมต้องไม่มีวาล์วระบายอากาศ และต้องสวมครอบจมูกและปาก หน้ากากต้องสามารถป้องกันการฟุ้งกระจายของละอองเสมหะ (droplets) และละอองฝอย (aerosol) จากการหายใจ ไอ จาม และพูด

ทั้งนี้ ผู้ที่อยู่ในบริเวณอาคารสภาผู้แทนราษฎรต้องสวมใส่หน้ากากในพื้นที่อาคารสภาผู้แทนราษฎร ทั้งในห้องประชุมใหญ่ ห้องประชุมคณะกรรมาธิการ ห้องประชุม รวมทั้งบริเวณทางเดินและในลิฟต์ ข้อปฏิบัตินี้ให้ยกเว้นได้ในบริเวณทางเดินเชื่อมใต้ดิน (Unterirdische Erschließungssystem-UES) ซึ่งมีทางเดินเชื่อมระหว่างอาคารรัฐสภา (Reichstagsgebäude -RTG) อาคารเพาล์-เลอเบอ (Paul-Löbe-Haus -PLH) อาคารยาคอป-ไคเซอร์ (Jakob-Kaiser-Haus -JKH) และอาคารมารี-เอลิซาเบธ-ลือเดอส์ (Marie-Elisabeth-Lüders-Haus -MELH) รวมทั้งบริเวณชั้นดาดฟ้าของอาคารรัฐสภา บริเวณที่เป็นลานโล่ง เช่น ลานโล่งภายใน (Innenhöfe) ที่สามารถรักษาระยะห่าง ๑.๕ เมตรได้

อาจงดเว้นการสวมหน้ากากอนามัยในห้องทำงานสำหรับนั่งทำงานคนเดียว หรือห้องทำงานที่มีการเว้นระยะห่างระหว่างกันอย่างน้อย ๑.๕ เมตร หรือมีพื้นที่ที่แยกออกจากพื้นที่อื่น

อาจงดเว้นการสวมหน้ากากอนามัยในขณะที่นั่งรับประทานอาหารที่โต๊ะในบริเวณโรงอาหาร โรงอาหารแบบให้บริการตนเอง ร้านอาหาร รวมทั้งห้องพักเบรก และบริเวณพักคอย รวมทั้งขณะเล่นกีฬา (เฉพาะประเภทที่ได้รับอนุญาต) ในบริเวณศูนย์กีฬา

ในห้องประชุมต่าง ๆ ทั้งห้องประชุมใหญ่ ห้องประชุมอื่น ๆ หากมีการเว้นระยะห่าง ๑.๕ เมตรแล้ว ไม่ต้องสวมหน้ากากอนามัย ผู้ที่กล่าวในที่ประชุมทั้งผ่านและไม่ผ่านไมโครโฟนไม่ต้องสวมหน้ากากอนามัย ขณะที่กล่าว ผู้เป็นประธานในที่ประชุมคณะกรรมาธิการไม่ต้องสวมหน้ากากในระหว่างการประชุม

กลุ่มพรรคการเมือง (Fraktion) และสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรให้ปรับใช้ข้อปฏิบัติในบริเวณอาคารสภาผู้แทนราษฎร ในบริเวณห้องทำงาน และพื้นที่ในความรับผิดชอบตามความเหมาะสม

อนุญาตให้ถอดหน้ากากอนามัยออกชั่วคราวเพื่อการยืนยันตัวตน หรือเพื่อสื่อสารกับผู้พิการทางการได้ยิน หรือเหตุจำเป็นอื่น ๆ (เช่น การให้สัมภาษณ์) อนึ่ง ยังต้องรักษาระยะห่าง ๑.๕ เมตร

๓. บุคคลที่ได้รับการยกเว้นให้สวมหน้ากากอนามัย

- บุคคลที่มีเหตุให้เชื่อได้ว่า ไม่สามารถสวมหน้ากากอนามัยได้ ได้รับการยกเว้น ทั้งนี้ บุคคลดังกล่าวต้องสวมเฟสชิลด์ (Face Shield) และมีเอกสารรับรองจากแพทย์
- เด็กที่มีอายุไม่เกิน ๖ ปีบริบูรณ์ไม่ต้องสวมหน้ากากอนามัย

ทั้งนี้ บุคคลที่ได้รับการยกเว้นการสวมหน้ากากอนามัยให้รักษาระยะห่างจากผู้อื่น ๑.๕ เมตร เว้นแต่จะมีมาตรการหรือสถานที่ที่สามารถป้องกันการแพร่ของเชื้อโรคได้

๔. การเข้าภายในอาคารและการเยี่ยมชม

ผู้มาเยือนและผู้เข้าเยี่ยมชมอาคารสภาผู้แทนราษฎรที่ไม่สวมหน้ากากอนามัย และไม่เข้าเงื่อนไขในข้อ ๓ อาจไม่ได้รับอนุญาตให้เข้าภายในบริเวณอาคารสภาผู้แทนราษฎร การอนุญาตดังกล่าวถือเป็นการตัดสินใจของตำรวจในสภาผู้แทนราษฎร

๕. การลงโทษ

ตามมาตรา ๘๐ วรรค ๒ ข้อ ๔ ของธรรมนูญศาลปกครอง (Verwaltungsgerichtsordnung) สามารถลงโทษผู้ที่ฝ่าฝืนไม่ปฏิบัติตามได้ทันที

๖. ข้อมูลเพิ่มเติม

หากมีการฝ่าฝืนประกาศดังกล่าวนี้ สามารถใช้ข้อบังคับทางการปกครอง (Verwaltungs-Vollstreckungsgesetz - VwVG) บังคับได้ ซึ่งรวมถึงการปรับเงินในอัตราสูงสุด ๒๕,๐๐๐ ยูโร ตามมาตรา ๑๑ (๓) แห่งข้อบังคับทางการปกครอง

นอกจากนี้ ตามมาตรา ๑๑๒ วรรค ๓ แห่งข้อบังคับว่าด้วยการฝ่าฝืนทางการปกครอง (Gesetz über Ordnungswidrigkeiten – OwiG) ให้ปรับผู้ที่ฝ่าฝืนประกาศฯ ในอัตราสูงสุด ๕,๐๐๐ ยูโร

ตามข้อบังคับแห่งประธานสภาผู้แทนราษฎร (Grundlage des Hausrechts des Präsidenten) อนุญาตให้ขับผู้ฝ่าฝืนประกาศฯออกจากพื้นที่อาคารสภาผู้แทนราษฎรได้ และหากจำเป็นบุคคลผู้นั้นอาจถูกจำกัด หรือสงวนสิทธิ์การเข้าในอาคารสภาผู้แทนราษฎร (Hausverbot)

ข้อปฏิบัติทั่วไปของสภาผู้แทนราษฎร (Allgemeinverfügung) เผยแพร่ในอินเทอร์เน็ตในหน้าเว็บ www.bundestag.de ในหน้าแรก ภายใต้หัวข้อ „Aktuell" (ข้อมูลข่าวสารล่าสุด) และในอินทราเน็ตของสภาผู้แทนราษฎร ภายใต้หัวข้อ „Aktuelles"(ข้อมูลข่าวสารล่าสุด)

๗. ให้ประกาศสภาผู้แทนราษฎรฉบับนี้ มีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ ๒๗ มิถุนายน ถึงวันที่ ๑ สิงหาคม ๒๕๖๔

ลงชื่อ ดร. โวลฟ์กัง ชอยเบลอ

ประธานสภาผู้แทนราษฎร

ที่มาของข่าว :	https://www.bundestag.de/dokumente/textarchiv/2021/kw26-allgemeinverfuegung-849668?fbclid=IwAR0FWcjJJtm2FcTvecNt56kGBmK2Q0RljVW2t5oxMAhwSwymBJYGfGHIEKI https://www.bundestag.de/gg https://www.bundestag.de/parlament/aufgaben/rechtsgrundlagen/go_btg/anhang1-249296
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๗ กรกฎาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวในประเทศเยอรมนี

๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น

๓. แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวยศวดี ทาลีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	**ลำดับที่/๖๔**	๑๐/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวจิรกาญจน์ สงวนพวก นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	